

Nur eine ist gut

Lernsoftware Englisch lernen unabhängig von Zeit und Ort – Kurse auf CD oder DVD machen es möglich. Der Test zeigt leider: Vier von acht Produkten fallen durch.

Not so grim. It´s only grammar“, scherzt Tutor Tim und lässt seine Augenbrauen spielen. Grammatikübungen müssen nun mal sein. „This exercise should be no problem for you“, spornt er an. Mit munteren Kommentaren führt Tim einen Englischschüler durch seine Lektionen. Nachdem der Schüler eine Aufgabe absolviert hat, klickt er auf „Correction“ und schon meldet sich Tim wieder zu Wort. „Not a single mistake“, lobt er etwa, wenn alles korrekt ist. „Excellent.“

Tim existiert nicht wirklich. Er ist virtueller Trainer der Lernsoftware von Digital Publishing, dem Sieger im Test von acht Selbstlernprogrammen für Fortgeschrittene. Wem Tim bekannt vorkommt – bereits im Test 2007 gehörte die Software zum Trio der Besten.

Unser Rat

Gut schneidet einzig und allein **Intensivkurs Englisch** von **Digital Publishing** ab. Die Lernsoftware ist mit 100 Euro zwar nicht gerade billig, aber sie lohnt sich. Verbraucher erhalten ein üppiges Lernpaket mit abwechslungsreichen Übungen. Mitgeliefert werden außerdem drei Audio-CDs und zwei Textbücher. Mit dem Lernprogramm können Nutzer ihr Hör- und Leseverständnis schulen. Außerdem lassen sich Grammatik, Wortschatz und – dank Spracherkennungstechnik – auch die Aussprache trainieren. Frei zu formulieren lernen sie damit aber nicht.



FOTO: MAURITIUS IMAGES

Der Intensivkurs Englisch von Digital Publishing schneidet im Test der Stiftung Warentest als einziges Lernprogramm gut ab. Zum Preis von 100 Euro gehört er zwar zu den teureren Produkten in der Testreihe, aber das Geld ist gut investiert. Verbraucher erhalten ein üppiges Lernpaket mit vielfältigen Übungen.

Was gute Programme bieten müssen

Eine gute Englisch-Lernsoftware hilft Nutzern dabei, sich im Hören, Lesen, Sprechen und Schreiben zu verbessern. Sie schult die Grammatik, trainiert den Wortschatz und thematisiert bestenfalls sogar kulturelle Besonderheiten des anglo-amerikanischen Raums.

Dafür muss das Programm abwechslungsreiche Übungen bieten, die zudem interaktiv sein sollten. Das heißt: Der Nutzer sollte auf bearbeitete Aufgaben Rückmel-

dungen erwarten dürfen. Nur „Richtig“ oder „Falsch“ genügen nicht. Das Feedback darf schon ausführlicher ausfallen.

Gut, aber nicht perfekt

Der Test zeigt aber leider: Wer mit Software lernen will, hat keine große Auswahl. Vor allem die vier mangelhaften Produkte im Test sind Zeit- und Geldverschwendung. Einzig der Intensivkurs Englisch von Digital Publishing erfüllt fast alle Anforderungen an ein gutes Lernprogramm. Nur beim Schreibtraining fiel der Testsieger durch: Vom Nutzer verlangt er meist nicht mehr, als einzelne Wörter oder auch mal einen ganzen Satz einzutippen. Da wäre mehr drin. Zum Beispiel könnte Tutor Tim auch mal zu einem längeren Diktat bitten.

Didaktisch könnte Digital Publishing ebenfalls noch eins drauf setzen. So könnten die Fotostories, die in jede Lektion ein-

führen, durch Videofilme ersetzt werden. Laufende Bilder lassen auch Gestik und Mimik der Darsteller erkennen. Das hilft, die Sprache besser zu erschließen.

Pluspunkte für Einstufungstest

Ein Pluspunkt von Digital Publishing dagegen ist der Einstufungstest: Das Programm stuft die Englischkenntnisse des Nutzers ein und schlägt dann ein auf sein Niveau abgestimmtes Übungsprogramm vor. Damit sind auch längere Lernpausen kein Problem: Wiedereinsteiger absolvieren einfach erneut den Test und weiter gehts.

Einstufungstests hatten Seltenheitswert im Test. Lediglich das befriedigende und damit zweitplatzierte Programm von Tell Me More bietet ebenfalls einen solchen Test. Wichtig ist eine Überprüfung des Sprachniveaus vor allem dann, wenn sich die Software an Lernende mit unterschied-

test Lernsoftware für Englisch

	Digital Publishing / Intensivkurs Englisch ²⁾	Tell Me More / Englisch Gold Edition v10.5	Strokes Publishing / English International 2 - Fortgeschrittene Version 5.0 ⁶⁾	Avanquest Deutschland / Berlitz Englisch - Komplettkurs	Bizzons eMarketing / Englisch gehirn-gerecht, 2 Aufbau ²⁾	Sprachenlernen24 / Englisch-Aufbaukurs ²⁾	Syber / Sprachpaket Englisch ⁹⁾¹⁰⁾	bhv Publishing / Sprachtrainer X3 Englisch
Gewichtung								
Preis ca. (Euro)	100,00 ³⁾	149,00	99,00 ⁷⁾	60,00	89,00	40,00	17,50 ¹¹⁾	13,00
test - QUALITÄTSURTEIL 100%	GUT (2,3)	BEFRIEDIGEND (2,8)	AUSREICHEND (3,7)	AUSREICHEND (3,9)	MANGELHAFT (4,6)	MANGELHAFT (4,9)	MANGELHAFT (5,1)	MANGELHAFT (5,2)
INHALT 35%	gut (2,5)	befried. (3,4)	ausreich. (4,3)*	ausreich. (3,9)*	mangelh. (5,0)*	mangelh. (4,9)*	mangelh. (5,2)*	mangelh. (5,2)*
Sprechen/Schreiben	+/-	+/@	@/-	@/-	-/-	-/-	-/-	-/-
Hörverständnis/Leseverständnis	+/+	o/-	-/-	@/@	-/-	-/-	-/-	-/-
Grammatik/Wortschatztraining	o/+	@/+	o/o	@/@	-/-	-/@	-/@	-/@
Kulturelle Aspekte	o	@	-	@	@	-	-	-
DIDAKTIK 30%	gut (2,3)	befried. (3,0)	befried. (3,5)	ausreich. (3,6)	ausreich. (4,3)	ausreich. (4,1)	ausreich. (4,2)	ausreich. (4,2)
BEDIENBARKEIT 25%	gut (2,2)	gut (2,2)	gut (2,2)	befried. (3,3)	gut (1,9)	befried. (3,1)	befried. (2,9)	befried. (3,3)
PRODUKTINFORMATION 10%	sehr gut (1,5)	sehr gut (1,1)	gut (1,7)	gut (2,3)	sehr gut (1,4)	ausreich. (3,9)	befried. (3,2)	befried. (2,8)
WEITERE MERKMALE LAUT ANBIETER								
Sprachniveau ¹⁾	A1 bis C1	A1 bis C1	A2 bis B2	A2 bis C1	A2 bis B1	A2 bis B2	K. A. ¹²⁾	K. A. ¹²⁾
Zusätzlicher Lieferumfang	3 Audio-CDs, 2 Textbücher	Benutzerhandbuch, Headset ⁵⁾	Benutzerhandbuch	Headset	Benutzerhandbuch	Audio-CD	Audio-CD, Kurzanleitung, Reisesprachführer	Kurzanleitung
Spracherkennung	■	■	■	■	□	□	■	□
Arbeitsspeicher/Speicherbedarf Festplatte in MB	K. A./Entfällt ⁴⁾	2048/200	256/300	512/200	512/700	K. A./Entfällt ⁴⁾	K. A.	512/800
Betriebssysteme Windows XP/Windows Vista/Windows 7/Windows 8/Mac/Linux	■/■/■/■/□/□	■/■/■/■/□/□	■/■/■/■/□/□	■/■/■/■/□/□	■/■/■/■/□/□	■/■/■/■/□/□	■/■/□/□/□/□	■/■/■/■/□/□

Bewertungsschlüssel der Prüfergebnisse: ++ = Sehr gut (0,5–1,5), + = Gut (1,6–2,5), o = Befriedigend (2,6–3,5), @ = Ausreichend (3,6–4,5), - = Mangelhaft (4,6–5,5). Bei gleichem Qualitätsurteil Reihenfolge nach Alphabet. *) Führt zur Abwertung (siehe „So haben wir getestet“ auf Seite 3). ■ = Ja, □ = Nein. K. A. = Keine Angabe.

1) Einstiegs- und Zielniveau laut dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER). 2) Laut Anbieter gibt es inzwischen eine Nachfolgeversion zum alten Preis.

3) Preis für Programmdownload via Internet rund 90 Euro. 4) Startet vom Medium. 5) Headset nicht bei Bestellung über Tell Me More-Website.

6) Laut Anbieter gibt es inzwischen eine Nachfolgeversion zum neuen Preis von rund 55 Euro (als Download 49 Euro). 7) Preis für Programmdownload via Internet 89 Euro.

8) Das Programm erfordert die Installation von Adobe Air. Unter Linux kein Support von Adobe 9) Anbieter hat Geschäftsbetrieb eingestellt. Rechtsnachfolge wurde von Apollo Medien übernommen. Produkt wird nicht mehr hergestellt. Restbestände im Handel. 10) Angaben zum Preis und zu weiteren Merkmalen wurden vom Anbieter nicht bestätigt. 11) Mittlerer Online-Preis ohne Versandkosten, ermittelt bei idealo.de (Stand: 17. Oktober 2013). 12) Keine Angabe gemäß GER. Programm laut Produktinformation für Anfänger und Fortgeschrittene.

Anbieter siehe Seite 3.

lichen Vorkenntnissen richtet. Woher sollen Fortgeschrittene sonst wissen, welche Lektionen sie zu bearbeiten haben?

Übrigens: Das Sprachniveau sollte gleich auf der Verpackung ins Auge springen, am besten in Form der Buchstaben-Zahlen-Kürzel des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen. A1 steht für das Können eines Anfängers, C2 ist ein fast mutterspachliches Niveau.

Vier mangelhafte Programme

Überwiegend schlecht fallen die Urteile für die übrigen Programme im Test aus. Vier Produkte sind mangelhaft, weil sie entweder kaum mehr als Vokabeln abfragen oder zu wenige Übungen anbieten.

Bizzons eMarketing etwa verspricht „gehirn-gerechtes“ Lernen mit der sogenannten Birkenbihl-Methode. Für 89 Euro bietet das Programm nicht mehr als zehn englische Texte, die der Nutzer im ersten Schritt mehrmals anhören und gleichzeitig in der Fremdsprache sowie in der deutschen Übersetzung mitlesen soll. In Schritt zwei geht es darum, die Texte einfach nur nebenbei anzuhören. So soll sich die Sprache allmählich einprägen. Fazit der Tester: Das reicht an Übungen nicht.

Sprachenlernen24, Sybex und bhv Publishing setzen vor allem auf das Trainieren des Wortschatzes. Doch selbst das gelingt nur ausreichend. Mit „Aufbaukurs“ oder „Sprachkurs“ – wie auf der Verpackung versprochen – hat das nichts zu tun.

Eins muss jedem klar sein: Frei und flüssig formulieren – das lernt man selbst mit der guten Software von Digital Publishing nicht. Für spontane Gespräche ist leider auch Tutor Tim nicht programmiert. Das funktioniert nur im Austausch mit anderen, also zum Beispiel in einem Sprachkurs (siehe www.test.de/englischkurse).

Dank Spracherkennung können Nutzer aber an ihrer Aussprache feilen. Dafür nimmt sich der Schüler beim Sprechen auf. Ein Diagramm zeigt dann an, wie weit das Gesprochene von der optimalen Aussprache entfernt ist. Über Spracherkennungstechnik verfügten im Test nur Bizzons eMarketing, Sprachenlernen24 und bhv Publishing nicht.

Flexibel lernen dank Software

Lernen mithilfe von Programmen für den Computer hat viele Vorteile. Lange Wege zur Sprachschule kann sich der Nutzer sparen. Alles was er braucht, sind Computer oder Notebook und meist ein Headset. So ausgerüstet, lernt jeder, wo er will und wann er will. Stundenpläne gibt es nicht.

Der Test zeigt: Das Produkt von Digital Publishing ist dafür durchaus zu empfehlen. Von den übrigen Angeboten im Test mit oft eintönigen Übungen hebt es sich deutlich ab. Und dank Tim kommt der Spaß nicht zu kurz. Allerdings: Auch wer sein Englisch mit Hilfe von Tim auffrischen will, benötigt Disziplin. Zum Üben muss er sich immer noch selbst auffrassen. ■

Adressen

Apollo Medien (früher Sybex)

Emil-Hoffmann-Str. 1
50996 Köln
Tel. 0 22 36/3 99 92 00
Fax 0 22 36/3 99 92 29
apollo@apollo-medien.de
www.apollo-medien.de

Avanquest Deutschland

Sckellstraße 6
81667 München
Tel. 0 18 05/33 97 90
kontakt@avanquest.de
www.avanquest.de

bhv Publishing

Watelerstr. 38
41239 Mönchengladbach
Tel. 0 21 31/76 52 00
Fax 0 21 31/76 52 99
info@bhv.de
www.bhv.de

Bizzons eMarketing

Nikolaiplatz 4
8020 Graz/Österreich
Tel. 00 43/03 16/26 94 44 00
Fax 00 43/03 16/23 11 23 45 03
office@bizzons.com
www.birkenbihl-sprachen.com

Digital Publishing

Tumlingerstr. 32
80337 München
Tel. 0 89/7 47 48 20
Fax 0 89/74 79 23 08
info@digitalpublishing.de
www.digitalpublishing.de

Sprachenlernen24

Widenmayerstr. 18
80538 München
Tel. 0 89/52 03 34 79
hotline@sprachenlernen24.de
www.sprachenlernen24.de

Strokes Publishing

Hagenholzstrasse 92
8050 Zürich/Schweiz
Tel. 00 41/043/4 43 99 54
Fax 00 41/043/4 43 99 56
service@strokes-international.com
www.strokes-international.com

Tell Me More

Christophstr. 31
50670 Köln
Tel. 02 21/13 97 57 10
Fax 02 21/13 97 57 20
info@tellmemore.com
www.tellmemore.de

So haben wir getestet



Im Test: Acht Lernprogramme für Englisch auf CD- oder DVD-Rom, die nach 2008 erschienen sind und unter

anderem das Sprachniveau B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen abdecken. Die Produkte wurden jeweils von drei Sprach- und drei Technikexperten geprüft und von acht Nutzern getestet. Nicht berücksichtigt wurden Business-Englisch-Programme.

Einkauf der Prüfmuster: März/April 2013.

Testzeitraum: Mai bis August 2013.

Preise: Anbieterbefragung und Onlinerecherche im Oktober 2013.

ABWERTUNGEN

Bei ausreichendem Inhalt wurde das test-Qualitätsurteil um maximal eine halbe Note abgewertet, bei mangelhaftem Inhalt um maximal eine ganze Note.

INHALT: 35%

Geprüft wurde, ob die Programme Sprachaktivitäten (Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben) und Sprachmittel (Wortschatz, Grammatik) verbessern können und ob sie kulturelle Aspekte berücksichtigen.

DIDAKTIK: 30%

Geprüft wurde die didaktische Gestaltung, etwa im Hinblick auf Interaktivität, die Vielseitigkeit der Übungen, die Rückmeldungen zu gelösten Aufgaben und den Einsatz multimedialer Elemente.

BEDIENBARKEIT: 25%

Geprüft wurde unter anderem die technische und softwareergonomische Gestaltung der Produkte in Anlehnung an DIN EN ISO 9241.

PRODUKTINFORMATION: 10%

Geprüft wurden die inhaltsbezogenen und technischen Informationen auf bzw. in der Verpackung.